



I. INFORMACIÓN GENERAL

CURSO	:	Chino Ti1
CÓDIGO	:	TR214
CICLO	:	201801
CUERPO ACADÉMICO	:	Chang , Chih Te Whittome , Andreas
CRÉDITOS	:	5
SEMANAS	:	16
HORAS	:	4 H (Laboratorio) Semanal /6 H (Práctica) Semanal
ÁREA O CARRERA	:	Traducción E Interpretacion Profesional

II. MISIÓN Y VISIÓN DE LA UPC

Misión: Formar líderes íntegros e innovadores con visión global para que transformen el Perú.

Visión: Ser líder en la educación superior por su excelencia académica y su capacidad de innovación.

III. INTRODUCCIÓN

El curso de Chino 1 es un curso de especialidad en la carrera de traducción e interpretación profesional, de carácter teórico-práctico dirigido a los estudiantes del tercer ciclo que busca desarrollar las competencias específicas de segundas lenguas y habilidades interpersonales, basando en el enfoque comunicativo que permite al alumno comprender información y expresarse de manera oral y escrita acerca de temas cotidianos, de su entorno personal y de interés general, así como familiarizarse con los aspectos históricos y culturales de China, utilizando el vocabulario y las estructuras gramaticales básicas del idioma.

El Chino es el idioma más hablado del mundo, es el segundo más utilizado en internet, y la lengua oficial de la segunda potencia económica mundial, el dominio del chino mandarín forma una ventaja competitiva para un traductor o intérprete en este mundo globalizado que vivimos actualmente, brinda mayor facilidad para el acceso a nuevas oportunidades en el desarrollo profesional, ya que la economía, política y cultura de China cada día se vuelve más importante en el ámbito internacional.

IV. LOGRO (S) DEL CURSO

Al final del curso, el estudiante tiene habilidades comunicativas y escritas básicas del chino mandarín.

V. UNIDADES DE APRENDIZAJE

UNIDAD N°: 1 Conocí a una chica bonita

LOGRO

Al finalizar la unidad, el estudiante construye oraciones que expresan eventos pasados en situaciones comunicativas.

TEMARIO

- *Expresiones: Hablar de lo sucedido; alquilar una casa; pedir sugerencias; llamar por teléfono; invitar a alguien
- *Gramática: La partícula; oraciones con verbos auxiliares
- *Caracteres chinos: 12 para aprender y conocer; 23 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semana 1 y 2

UNIDAD N°: 2 ¡Feliz Navidad!**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante revisa los puntos gramaticales y expresiones más importantes estudiados en las unidades anteriores.

TEMARIO

- *Expresiones: Formular una queja o una disculpa; dar recuerdos de parte de alguien; felicitaciones en festividades
- *Gramática: Cuatro tipos de oraciones simples; seis tipos de pregunta
- *Caracteres chinos: 3 para aprender y conocer; 20 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semana 2 y 3

UNIDAD N°: 3 Ella se fue a Shanghai**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante describe los lugares que ha visitado contando las experiencias del pasado.

TEMARIO

- *Expresiones: Cambiar el dinero en el banco; comentar la acción de alguien; confirmar que algo ha pasado; describir un lugar que se ha visitado
- *Gramática: El complemento de estado; confirmar la finalización o terminación de algo; reduplicación del verbo
- *Caracteres chinos: 11 para aprender y conocer; 19 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semana 3 a 5

UNIDAD N°: 4 Lo olvidé**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante elabora un diálogo para solicitar el préstamo de un libro en la biblioteca.

TEMARIO

- *Expresiones: Rellenar formularios; devolver un libro; pedir un libro
- *Gramática: El complemento direccional simple; el complemento de duración temporal
- *Caracteres chinos: 4 para aprender y conocer; 20 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semana 5 y 6

UNIDAD N°: 5 Este qipao es más bonito que aquel**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante construye oraciones comparativas.

TEMARIO

*Expresiones: Comparar cosas; describir cosas; comprar ropa

*Gramática: El sintagma; comparación utilizando la preposición; el complemento de cantidad

*Caracteres chinos: 6 para aprender y conocer; 20 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semana 6 y 7

UNIDAD N°: 6 Lo entendí, pero no recordé correctamente**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante construye oraciones con complemento de resultado.

TEMARIO

*Expresiones: En la oficina de correos; recordar; incertidumbre; coger el autobús

*Gramática: El complemento de resultado

*Caracteres chinos: 6 para aprender y conocer; 25 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / semana 9 y 10

UNIDAD N°: 7 La pintura tradicional china es diferente a la pintura al óleo**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante domina expresiones comparativas básicas.

TEMARIO

*Expresiones: Expresar la duración del tiempo; hablar de hobbies; comparar

*Gramática: Hacer una comparación; el complemento de duración temporal; oraciones con una serie de predicado verbal

*Caracteres chinos: 4 para aprender y conocer; 20 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / semana 10 y 11

UNIDAD N°: 8 Celebrar el Año Nuevo Chino**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante domina los puntos gramaticales de las cinco lecciones anteriores.

TEMARIO

*Expresiones: Preguntar las razones; dar prisa; felicitación de año nuevo

*Gramática: Los seis componentes funcionales básicos de una oración china; oraciones con un predicado verbal

*Caracteres chinos: 2 para aprender y conocer; 19 para dominar

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / semana 11 a 13

UNIDAD N°: 9 Los miembros de nuestro equipo son de diferentes países**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante expresa con naturalidad frases que enfatizan el tiempo y el lugar de eventos del pasado.

TEMARIO

*Expresiones: Enfatizar el tiempo y el lugar en el pasado; describir partidos deportivos, expresar dirección y localización

*Gramática: Oraciones que indican la existencia y localización

*Caracteres chinos: Métodos de construcción de los caracteres chinos

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / semana 13 y 14

UNIDAD N°: 10 ¿Has visto alguna vez la ópera de Shaoxing?**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante entiende las diversas óperas regionales como la ópera de Shaoxing, también expresa comentarios de experiencias pasadas de manera escrita y oral.

TEMARIO

*Expresiones: Describir experiencias pasadas; concertar una cita o quedar con alguien; hacer comentarios

*Gramática: Oraciones en tiempo pasado; oraciones con complemento de cantidad verbal y conjunciones

*Caracteres chinos: Métodos de construcción de los caracteres chinos

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / semana 14 y 15

VI. METODOLOGÍA

El dictado de este curso se basa en métodos comunicativos e interactivos, incluyendo abundante discusión y apoyo en metodología en línea como la utilización de recursos informáticos para profundizar en conceptos y discusiones. Se fomentará en los estudiantes el desarrollo de sus capacidades de adquisición del chino como lengua extranjera en todos los ámbitos lingüísticos, pragmáticos y culturales, invitándolo a participar de manera interactiva en los temas desarrollados, dentro y afuera del aula.

En cuanto a la evaluación, tendremos un examen final y un examen parcial que servirán parámetros objetivos para medir el progreso adquisicional del estudiante. Junto a dichas evaluaciones, hemos diseñado también actividades evaluativas orales y escritas continuas adaptadas al nivel básico de los objetivos del curso.

La puntualidad, asistencia, cumplimiento y la buena disposición para el trabajo en equipo serán también calificadas por ser imperativa, por un lado, la presencia de los alumnos en el aula y en las actividades programadas, y por otro lado, el cumplimiento de todas las tareas asignadas como sustento evaluativo, además del aprendizaje del trabajo en equipo, herramienta que servirá como transferencia del conocimiento en el grupo profesional, social, y humano al que pertenecerá el futuro traductor e intérprete.

VII. EVALUACIÓN

FÓRMULA

5% (CD1) + 15% (EC1) + 5% (EX1) + 20% (EA1) + 5% (CD2) + 15% (EC2) + 5% (EX2) + 10% (PA1) + 20% (EB1)

TIPO DE NOTA	PESO %
CD - PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	5
EC - PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	15
EX - EXPOSICIÓN	5
EA - EVALUACIÓN PARCIAL	20
CD - PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	5
EC - PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	15
EX - EXPOSICIÓN	5
PA - PARTICIPACIÓN	10
EB - EVALUACIÓN FINAL	20

VIII. CRONOGRAMA

TIPO DE PRUEBA	DESCRIPCIÓN NOTA	NÚM. DE PRUEBA	FECHA	OBSERVACIÓN	RECUPERABLE
CD	PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	1	semana 7	notas de las tareas y desempeño en la clase	NO
EC	PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	1	semana 7	notas de las prácticas	NO
EX	EXPOSICIÓN	1	semana 7	exposición de un diálogo situacional	NO
EA	EVALUACIÓN PARCIAL	1	semana 8	examen escrito: unidad 1-5	SÍ
CD	PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	2	semana 15	notas de las tareas y desempeño en la clase	NO
EC	PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	2	semana 15	notas de las prácticas	NO
EX	EXPOSICIÓN	2	semana 15	exposición de un diálogo situacional	NO
PA	PARTICIPACIÓN	1	semana 15	participación en la clase	NO
EB	EVALUACIÓN FINAL	1	semana 16	examen escrito: unidad 6-10	SÍ

IX. BIBLIOGRAFÍA DEL CURSO

BÁSICA

UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS (UPC), Centro De Información. Catálogo en línea: <http://bit.ly/TR214-201801>.

RECOMENDADA

(No necesariamente disponible en el Centro de Información)

LIU, Xun (2008) El nuevo libro de chino práctico II - ejercicios. primera. Beijing China.